

ниями «классического» тайм-менеджмента, выработки приемов и навыков рационального использования временного ресурса, видится важным развитие студентов с акцентом на личностные переживания, общегуманистические аспекты и ценности.

1. Адаир, Д. А. Искусство управлять людьми и самим собой / Д. А. Адаир. – М. : Эксмо, 2006. – 656 с.

2. Моргенстерн, Д. Тайм-менеджмент. Искусство планирования и управления своим временем и своей жизнью / Д. Моргенстерн. – М. : Добрая книга, 2005. – 180 с.

3. Тайм-менеджмент [Электронный ресурс] : учеб.-метод. комплекс / Белорус. гос. ун-т культуры и искусств, Факультет культурологии и социокультурной деятельности, кафедра менеджмента социокультурной деятельности ; сост. И. В. Морозов. – Электронные текстовые данные. – Минск : БГУКИ, 2018. – 118 с. – Заглавие с экрана. – Депонировано в БГУКИ 03.12.2018, № 034703122018.

**И. И. Мячикова,**  
*кандидат филологических наук, доцент,  
доцент кафедры русского языка как иностранного*

## **ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ МОДАЛЬНО- ЭКСПРЕССИВНОЙ ИНТОНАЦИИ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ**

Одной из особенностей русского языка, вызывающей у китайских студентов серьезные затруднения, является модально-экспрессивная интонация, т. е. зависимость смысла высказываемого текста от интонационных форм его выражения – пауз, ударения, изменения длительности и высоты слов, темпа их следования. Формально в китайском языке такая модально-экспрессивная интонация фраз отсутствует, хотя сам по себе этот язык является одним из самых мелодичных, то есть фактически интонационных, когда постоянно происходит изменение тональности звучания сменяющих друг друга фонем (слов). Проблема заключается в том, что интонация в русском и китайском языках выполняет совершенно разные функции (задачи).

Модально-экспрессивная интонация в русском языке – это, прежде всего, средство, форма общения. Интонация предпола-

гает общение, диалог, она фактически бессмысленна без него, без непосредственного контакта. Интонация в русском языке преследует цель не просто донести мысль высказываемого слушателю, а в первую очередь вызвать у него конкретную реакцию на сообщаемую мысль, убедиться, что он правильно или, точнее, в необходимом для говорящего смысле понимает доносимую слушателю информацию. Таким образом, в русском языке интонация существенно контекстуальна. В зависимости от ситуации и ее восприятия слушателями высказываемая мысль может быть выражена разными интонационными формами. К таким формам относятся и паузы, и экспрессия, и ударения на отдельных словах, и различная нисходяще-восходящая тональность, и мощность звука (громкость, длительность, тембр). В результате одна и та же фраза (состоящая из одинакового набора слов) может звучать и как вопрос, и как повеление, и как догадка, и как условное предложение, и простое повествование (изъявление).

Интонация же в китайском языке выполняет только функцию точной передачи лексемы – значения слова. Каждый слог в китайском языке передает определенную лексему, конкретный смысл и, как правило, отображается на письме характерным иероглифом. Но при этом он имеет собственное фонетическое интонационное (то есть тональное) оформление. Выделяют четыре тональные формы произношения китайских слогов: 1) одинаково ровный сильный высокий тон (громковато-напряженный), 2) восходящий (от низкого не очень напряженного к высокому напряженному), 3) нисходящий (от высокого напряженного к низкому не очень напряженному), 4) ровный низкий напряженный тон с некоторым не напряженным повышением в конце. Один и тот же китайский слог, по-русски воспринимаемый как сочетание согласного и гласного звуков, в зависимости от того, в каком тоне он будет высказан, передает совершенно разные смыслы (слова). Например, сочетание звуков *ма*, высказанное первым тоном, передает слово *мама*, высказанное вторым тоном передает уже слово *конопля*, высказанное в третьем тоне – слово-глагол *ругать*, и высказанное в четвертом тоне передает слово *лошадь*. Изображаются все эти слова разными иероглифами, хотя иероглифы *мама* и *лошадь* почти совпадают.

Китайский язык считается одним из древнейших языков мира. Развитие и усложнение языков обычно идет в направлении усложнения грамматических форм (времен глаголов и их склонения, падежей существительных, форм прилагательных и наречий и т. д.), а также расширения числа фонем. Русский язык, безусловно, более молодой и более сложный, нежели китайский язык. Возможно, поэтому разнообразие фонем в русском языке и исчезновение тональных форм у них как раз и компенсируется наличием тональных форм у имеющихся фонем китайского языка. С усложнением языков разные тональные формы одной и той же фонемы просто замещаются новыми фонемами без тональных форм. В этой связи китайский язык ориентирован на передачу только смысла слов, и интонации в нем относятся лишь к слову. Модальной интонации всей фразы просто не существует. В русском же языке происходит обратная тенденция – интонация смещается от слова ко всей фразе.

Например, в русском языке без интонации выразить вопрос крайне сложно. Фраза *Ты сегодня ходил в магазин* в зависимости от интонационного оформления может звучать и как утверждение, и как вопрос, и как предположение. Также с помощью интонационных средств можно уточнить *Ты* или кто-то другой *ходил сегодня в магазин*, *Ты ходил сегодня* или не сегодня *в магазин*, *Ты ходил сегодня в магазин* или еще куда-то. В китайском языке такая интонационная модальность фраз отсутствует. Вопросительная форма, например, образуется путем добавления, как правило, специального слога, указывающего на вопрос. По-русски это звучало бы так: *Ты ходил сегодня в магазин, а?* Можно отметить, что в русском языке такая форма вопроса также сохранилась, хотя и считается слишком примитивной.

Таким образом, при обучении китайских студентов особенностям использования модально-экспрессивной интонации в русском языке необходимо учитывать разный интонационный строй обоих языков. В китайском языке интонация служит для уточнения смысла одного слова, тогда как в русском – для уточнения совокупного смысла, передаваемого несколькими словами, но никак не одним словом. В русском языке смысл конкретного слова фактически не поменяется – будем мы

говорить его быстро или долго, тихо или громко, модулировать по слогам. И только в контексте с другими словами во фразе с помощью интонационных средств мы можем модифицировать его смысл.

При обучении китайских студентов вопросительным, повелительным и условным интонациям русского языка можно воспользоваться четырьмя основными тонами китайского языка. Действительно, первый тон (высокий ровный) фактически близок (соответствует) повествовательной тональности русской речи. Второй тон (восходящий) соответствует вопросительной тональности. Третий тон (нисходящий) соответствует повелительной тональности. И четвертый тон близок к условной (предположительной) тональности.

К важным интонационным средствам русского языка, которые плохо воспринимаются китайскими студентами, относятся паузы, изменения длительности слов, их темпа. Нужно акцентировать внимание обучающихся на том, что все эти средства направлены на точную передачу смысла фразы, конкретного набора слов, выделяемых паузой или одинаковым темпом произношения.

Таким образом, при обучении китайских студентов русскому языку нужно подчеркивать, в первую очередь, его дискурсивно-диалоговую направленность. Сообщение на русском языке при бытовом общении выстраивается не столько для передачи просто информации, сколько для передачи информации конкретному слушателю. Чем абстрактнее представляется этот слушатель, тем менее интонационно-наполненным, более бесстрастным становится высказывание. В этом и состоят особенности модально-экспрессивной интонации русского языка.